



Akademia Muzyczna
im. Karola Szymanowskiego
w Katowicach

Katedra Dyrygentury Chóralnej
zaprasza

KONCERT BENEDICAM DOMINUM

**Zespół wokalny muzyki dawnej AMBITUS
Zespół Instrumentalny
Anna Firlus – przygotowanie zespołu**

**Jonasz Michalik - wiolonczela
Wojciech Olszyczka - pozytyw**

Krystyna Krzyżanowska-Łoboda - dyrygent

niedziela, 14 kwietnia 2024, godz. 17.00
Gliwice, Kościół p.w. Św. Alberta Wielkiego

PROGRAM KONCERTU:

1. Georg Muffat - (Toccata Sexta) Fuga V (w Es-dur)
2. Jacobus Gallus - Ecce quomodo moritur Justus
3. Georg Muffat - (Toccata prima) Fuga II
4. Orlando di Lasso - Tristis est anima mea
5. Jan Pietroszoon Sweelinck - Toccata in a 29 SwSV
6. Jacobus Gallus - Adoramus te, Christe

7. Georg Muffat - Toccata Septima
8. Girolamo Baglioni - Alleluja surrexit Christus
9. Georg Muffat - (Toccata Sexta) Fuga VI
10. Giovanni Croce - Hodie complete sunt die Pentacostes
11. Georg Muffat - Toccata Deciman
12. Michael Praetorius - Benedicam Dominum, Ps. 34/ 33

Skład zespołu wokalnego AMBITUS:

Julia Kosek
Łucja Reginacova
Magdalena Nogańska
Wiktoria Giemza
Milena Sobczyk
Magdalena Gramatyka
Iwona Czech
Katarzyna Dudek
Andrzej Kuropka
Marek Puszczalo
Bartłomiej Maślanka
Jakub Zawodny
Eryk Zborowski

Skład Zespołu instrumentalnego - przygotowanie Anna Firlus

wiolonczela - **Jonasz Michalik**
pozytyw - **Wojciech Oszyczka**

TŁUMACZENIA TEKSTÓW:

Ecce quomodo moritur justus

et nemo percipit corde.

Viri justi tolluntur

et nemo considerat.

A facie iniquitatis sublatus est justus

et erit in pace memoria eius:

Tamquam agnus coram tondente se obmutuit,

et non aperuit os suum:

de angustia, et de iudicio sublatus est.

Et erit in pace memoria ejus.

Alternative verse

In pace factus est locus ejus

et in Sion habitatio ejus.

Spójrz, jak umierają sprawiedliwi

i nikt nie postrzega sercem.

Zabiera się tylko mężczyzn

i nikt nie bierze pod uwagę

Sprawiedliwy zostanie usunięty sprzed oblicza nieprawości

i pamięć o nim będzie spokojna.

Jak baranek przed strzyżącym jest niemy,

i nie otworzył ust swoich.

Został wyrwany z ucisku i spod sądu.

A pamięć o nim będzie spokojna.

Alternatywny werseł

Jego miejsce zostało stworzone w pokoju

i jego mieszkanie w Syjonie.

.Responsorium

***Tristis est anima** mea usque ad mortem:*

sustinete hic et vigilate mecum:

nunc videbitis turbam, quæ circumdabit me .

Vos fugam capietis et ego vadam immolari pro vobis .

Werset

Ecce appropinquat hora et Filius hominis tradetur in manus peccatorum.

Vos fugam capietis et ego vadam immolari pro vobis.

Responsorium

„Moja dusza jest smutna aż do śmierci;

Zostań tutaj i obserwuj ze mną.

Wtedy zobaczysz tłum, który przyjdzie po mnie.

Uciekniesz, a ja pójdę i poświęcę się dla ciebie ”.

Werset

„Oto zbliża się godzina i Syn Człowieczy zostanie wydany w ręce grzeszników.

Uciekniesz, a ja pójdę i poświęcę się dla ciebie ”.

Adoramus te, Christe

Et benedicimus tibi

Quia per sanctam crucem tuam

Redemisti mundum

Qui passus es pro nobis

Domine, Domine, miserere nobis

Wielbimy Cię, Chryste

I błogosławimy Tobie

Bo przez Twój święty krzyż

Odkupiłeś świat

Któryś cierpiał za nas

Panie, Panie, zmiłuj się nad nami

Alleluia

Surrexit Christus spes mea.

Alleluia

Surrexit a mortuis,

Qui moriendo mortem destruxit.

Alleluia.

Gaudete et exultate quia surrexit pastor bonus,

Quia animam suam posuit pro ovibus suis.

Alleluia

Alleluja

Chrystus zmartwychwstał, moja nadziejo.

Alleluja

powstał z martwych

Kto umierając, zniszczył śmierć.

Alleluja

Radujcie się i weselcie, bo zmartwychwstał dobry pasterz.

Ponieważ oddał życie za swoje owce.

Alleluja

Hodie completi sunt dies Pentecostes, alleluia:

hodie Spiritus Sanctus in igne discipulis apparuit,

et tribuit eis charismatum dona:

misit eos in universum mundum prædicare, et

testificari:

Qui crediderit et baptizatus fuerit, salvus erit, alleluia.

Dziś dobiegły końca dni Pięćdziesiątnicy, alleluja:

dzisiaj Duch Święty ukazał się uczniom w ogniu,

i daje im dar charyzmy:

Posłał ich na cały świat, aby głosili i dawali

świadećtwo:

Kto uwierzy i przyjmie chrzest, będzie zbawiony,

alleluja.

Ps. 34

Benedicam Dominum in omni tempore semper laus eius in ore meo

In Domino laudabitur anima mea audiant mansueti et laetentur

Magnificate Dominum mecum i exaltemus nomen eius in id ipsum. Allelujah.

Ps. 34

Będę błogosławił Pana przez cały czas; Jego chwała zawsze będzie w moich ustach.

Niech moja dusza będzie uwielbiona w Panu! Niech nieszczęśni słuchają i radują się!

Wysławiaj Pana ze mną! Świętujemy wszyscy jego imię! Alleluja !